SÉANCE DU MERCREDI 7 JUILLET 1965
VERGADERING VAN WOENSDAG 7 JULI 1965

SOMMAIRE

CONGES :
Page 30.

HOMMAGE A M. LE PRESIDENT GILLON :
Page 30.

COMMUNICATIONS :
Cour des comptes, p. 30.
Dette publique, p. 30.
Office national du ducroire, p. 31.
Communication du Président de la Deuxième Chambre des Etats-Généraux, p. 31.
Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale, p. 31.

PRESTATION DE SERMENT DE M. ANSIAUX :
Page 31.

VERIFICATION DES POUVOIRS DE SENATEURS SUPPLEANTS :
M. Vanderpoorten, p. 31.

VERIFICATION DES POUVOIRS :
MM. De Baeck, Jorissen, p. 32.

COMPOSITION D'UNE COMMISSION :
Page 32.

NOMINATION DE DELEGUES AU PARLEMENT EUROPEEN :
Page 33.

DELEGATIONS A L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE DU CONSEIL DE L'EUROPE ET A L'ASSEMBLEE DE L'UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE :
Page 33.

CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE BENELUX :
Page 33.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt) :
M. Lahaye. — Proposition de loi tendant à limiter le préjudice que subissent les porteurs de la dette coloniale en convertissant leurs titres contre des titres nouveaux émis par le Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion, p. 33.
M. Dejardin. — Proposition de loi modifiant les lois électorales en vue d'accorder le droit de vote aux miliciens sous-officiers, caporaux et soldats en service actif, p. 33.
M. Jorissen. — Proposition de loi tendant à modifier la loi du 14 avril 1965 modifiant les lois coordonnées relatives à la taxe de circulation sur les véhicules automobiles, p. 33.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA B.R.T. :
Page 34.

AJOURNEMENT DU SENAT :
Page 34.

INHOUDSOPGAVE :

VERLOF :
Bladzijde 30.

HULDE AAN DE HEER VOORZITTER GILLON :
Bladzijde 30.

MEDEDELINGEN :
Rekenhof, blz. 30.
Rijksschuld, blz. 30.
Nationale Delcrederedienst, blz. 31.
Mededeling van de Voorzitter van de Tweede Kamer van de Staten-Generaal, blz. 31.
Assemblee van de West-Europese Unie, blz. 31.

EEDAFLEGGING VAN DE HEER ANSIAUX :
Bladzijde 31.

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN VAN SENATOREN-OPVOLGERS :
De heer Vanderpoorten, blz. 31.

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN :
De heren De Baeck, Jorissen, blz. 32.

SAMENSTELLING VAN EEN COMMISSIE :
Bladzijde 32.

BENOEMING VAN AFGEVAARDIGDEN IN HET EUROPEES PARLEMENT :
Bladzijde 33.

AFVAARDIGINGEN IN DE RAADGEVENDE VERGADERING VAN DE RAAD VAN EUROPA EN IN DE ASSEMBLEE VAN DE WEST-EUROPESE UNIE :
Bladzijde 33.

RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD :
Bladzijde 33.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening) :
De heer Lahaye. — Voorstel van wet tot beperking van de schade, die geleden wordt door de houders van de koloniale schuld door het omruilen van hun effecten tegen nieuwe effecten, uitgegeven door het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer, blz. 33.
De heer Dejardin. — Voorstel van wet tot wijziging van de kieswetten, ten einde stemrecht te verlenen aan de dienstplichtige onderofficieren, korporaals en soldaten in actieve dienst, blz. 33.
De heer Jorissen. — Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 14 april 1965 tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de verkeersbelasting op de autovoertuigen, blz. 33.

RAAD VAN BEHEER VAN DE B.R.T. :
Bladzijde 34.

VERDAGING VAN DE SENAAT :
Bladzijde 34.

PRESIDENCE DE M. STRUYE, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER STRUYE, VOORZITTER

MM. Vander Bruggen et Stubbe, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Vander Bruggen en Stubbe, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 heures.

De vergadering wordt geopend te 14 uur.

CONGES — VERLOF

MM. Allard, en congé de repos, Daman et Lacroix, malades, demandent un congé.

Vragen verlof : de heren Allard, in rustverlof, Daman en Lacroix, ongesteld.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Hambye, retenu par des obligations professionnelles, Oblin, souffrant, Dekeyzer et Parmentier, à l'étranger, Ch. Deliège, retenu par des devoirs administratifs, s'excusent de ne pouvoir assister à la réunion de ce jour.

Verontschuldigen zich daar zij de vergadering van heden niet kunnen bijwonen : de here Hambye, door beroepsplichten verhinderd, Oblin, ongesteld, Dekeyzer en Parmentier, buitenslands, Ch. Deliège, door administratieve verplichtingen verhinderd.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

HULDE AAN DE HEER VOORZITTER GILLON
HOMMAGE A M. LE PRESIDENT GILLON

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, de heer Voorzitter Gillon was het slachtoffer van een ongeval.

M. le Président Gillon a été victime d'un accident, qui n'est pas grave mais qui n'en est pas moins pénible et douloureux.

Ik wens hem van harte een zeer spoedig en volledig herstel toe.

Je tiens à féliciter M. Gillon qui, en dépit des quatre-vingts ans que lui donne l'état civil, a voulu, malgré cet accident, donner une fois de plus l'exemple de la ponctualité, de l'assiduité et de sa fidélité au mandat parlementaire qu'il exerce. *(Applaudissements sur tous les bancs.)*

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — En exécution de l'article 116 de la Constitution, la Cour des comptes transmet au Sénat, par dépêche du 23 juin 1965, le fascicule II de son 121e cahier d'observations.

In uitvoering van artikel 116 van de Grondwet, zendt het Rekenhof aan de Senaat, bij dienstbrief van 23 juni 1965, deel II van zijn 121e boek van opmerkingen.

— Dépôt au greffe.

Ter griffie neergelegd.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier Président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste-Voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Le Premier Président de la Cour des comptes fait savoir au Sénat que le Ministre des Affaires étrangères lui a transmis une série de rapports des commissaires aux comptes de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord relatifs à l'utilisation, pour les années 1958 à 1962, des crédits mis à la disposition des organismes civils et militaires de cette organisation par les divers pays-membres.

De Eerste-Voorzitter van het Rekenhof heeft aan de Senaat laten weten, dat de Minister van Buitenlandse Zaken hem een reeks verslagen heeft overgemaakt van de toezichtscommissarissen van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de aanwending, voor de jaren 1958 tot 1962 van de kredieten die door de verschillende lidstaten ter beschikking van de burgerlijke en militaire instellingen van bedoelde organisatie werden gesteld.

L'examen de ces documents n'a pas donné lieu à observation de la part de la Cour des comptes.

Het onderzoek van deze documenten heeft vanwege het Rekenhof geen aanleiding gegeven tot opmerking.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

M. le Président. — Conformément à l'article 14 modifié de la loi du 29 octobre 1846, la Cour des comptes transmet au Sénat, par dépêches des 16 et 23 juin 1965, les délibérations du Conseil des Ministres :

1° du 9 avril 1965 (n° 1650), au sujet du différend survenu entre ce Collège et le Ministre des Travaux publics, relative à des subsides alloués à certains pouvoirs provinciaux et communaux;

2° du 24 mai 1965 (n° 1680), relative à des dépenses en marge du budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, à charge de l'article 25/2-1, section I, du budget de 1965, « Subsides à des professeurs, des artistes, conférenciers, troupes théâtrales, etc., belges, se rendant ou étant à l'étranger », une dépense supplémentaire de 1 500 000 F.

Overeenkomstig het gewijzigde artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 zendt het Rekenhof aan de Senaat, bij dienstbrieven van 16 en 23 juni 1965, de besluiten van de Ministerraad :

1° d.d. 9 april 1965 (nr. 1650) in verband met het geschil gerezen tussen dat College en de Minister van Openbare Werken nopens toelagen verleend aan sommige provincie- en gemeentebesturen;

2° d.d. 24 mei 1965 (nr. 1680), inzake uitgaven buiten de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ten laste van artikel 25/2-1, sectie I, van de begroting van 1965, « Tegemoetkomingen aan Belgische professoren, kunstenaars, voordrachtgevers, toneelgroepen, enz,, die zich naar het buitenland begeven of er verblijven », een bijkomende uitgave van 1 500 000 F.

— Renvoi à la Commission des Finances.

Verwezen naar de Commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier Président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste-Voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Rijksschuld — Dette publique

De heer Voorzitter. — Bij dienstbrief van 29 juni 1965 zendt de Minister van Financiën aan de Senaat, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 2 augustus 1955, het verslag over de amortisatieverrichtingen van de rijksschuld voor het jaar 1964.

Par dépêche du 29 juin 1965, le Ministre des Finances transmet au Sénat, en exécution de l'article 7 de la loi du 2 août 1955, le rapport sur les opérations d'amortissement de la Dette publique effectuées en 1964.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

De heer Voorzitter — Van deze mededeling wordt aan de Minister van Financiën akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au Ministre des Finances.

Office national du Ducroire — Nationale Delcrederedienst

M. le Président. — Par dépêche du 28 juin 1964, le directeur général de l'Office national du Ducroire transmet au Sénat, en conformité de l'article 22 de l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939, le rapport sur l'activité de l'Office pour l'exercice 1964.

Bij dienstbrief van 28 juni 1965, zendt de directeur-generaal van de Nationale Delcrederedienst aan de Senaat, overeenkomstig artikel 22 van het koninklijk besluit nr. 42 van 31 augustus 1939, het verslag over de werkzaamheden van de Dienst tijdens het dienstjaar 1964.

— Dépôt aux archives.

In het archief te plaatsen.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Président de l'Office national du Ducroire.

Van deze mededeling wordt aan de Voorzitter van de Nationale Delcrederedienst akte gegeven.

Mededeling van de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal

Communication du Président de la Deuxième Chambre des Etats-Généraux

De heer Voorzitter. — Bij brief van 16 juni 1965 heeft de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal aan de Senaat de tekst van een motie laten geworden, diezelfde dag aangenomen door deze Kamer, betreffende de positie en de bevoegdheden van het Europees Parlement.

Par lettre du 16 juin 1965, le Président de la Deuxième Chambre des Etats-Généraux a fait parvenir au Sénat le texte d'une motion adoptée ce même jour par cette Chambre, relative à la situation et les pouvoirs du Parlement européen.

Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale

Assemblee van de West-Europese Unie

M. le Président. — Par dépêche du 5 juillet 1965, le Président de l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale transmet au Sénat, conformément à l'article V (a) de la charte de ladite assemblée, le texte de trois recommandations adoptées par l'Assemblée au cours de la première partie de la onzième session ordinaire, qui s'est terminée à Paris, le 3 juin 1965.

L'objet de la recommandation n° 118 est de promouvoir la production en commun des armements. Le recommandation n° 122 a trait à la coordination des politiques étrangères des pays membres de l'U.E.O., et la recommandation n° 123 concerne la coopération entre la C.E.E. et l'A.E.L.E. et l'établissement de liens permanents entre ces deux institutions.

Bij dienstbrief van 5 juli 1965, zendt de Voorzitter van de Assemblée van de West-Europese Unie aan de Senaat, overeenkomstig artikel V (a) van het handvest van gezegde Assemblee, de tekst van drie aanbevelingen aangenomen door de Assemblee tijdens het eerste gedeelte van de elfde gewone zitting, die op 3 juni 1965 te Parijs werd besloten.

De aanbeveling nr. 118 heeft ten doel de gemeenschappelijke produktie van wapens te bevorderen. De aanbeveling nr. 122 betreft de coördinatie van het buitenlands beleid van de Staten-Leden van de W.E.U., en de aanbeveling nr. 123 betreft de samenwerking tussen de E.E.G. en de E.V.A. en het tot stand brengen van permanente banden tussen deze twee instellingen.

Je vous propose de renvoyer ces textes à la Commission des Affaires étrangères.

Ik stel u voor deze tekst te verwijzen naar de Commissie voor de Buitenlandse Zaken.

EEDAFLEGGING

PRESTATION DE SERMENT

De heer Voorzitter. — Alvorens het eerste punt van onze agenda van heden aan te vatten, verzoek ik de heer Ansiaux, wiens geloofsbrieven tijdens onze vorige vergadering geldigverklaard werden, en die toen afwezig was, de grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie M. Ansiaux de bien vouloir prêter le serment constitutionnel : « Je jure d'observer la Constitution. »

M. Ansiaux prête serment.

De heer Ansiaux legt de eed af.

M. le Président. — Je donne acte à M. Ansiaux de sa prestation de serment et le déclare installé dans ses fonctions de sénateur.

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN VAN SENATOREN-OPVOLGERS

VERIFICATION DES POUVOIRS DE SENATEURS SUPPLEANTS

De heer Voorzitter. — Aan de orde is het onderzoek van de geloofsbrieven der senatoren-opvolgers, aan wie de Senaat een uitstel had verleend om het bewijs van hun verkiesbaarheid te leveren.

Het woord is aan de heer Vanderpoorten, om lezing te geven van het verslag der Commissie voor Onderzoek van de geloofsbrieven.

De heer Vanderpoorten, verslaggever. — Dames en Heren, op 10 juni jl. had de Senaat, op de voordracht van zijn Commissie voor Onderzoek der geloofsbrieven, besloten een op 17 juni jl. verstrijkend uitstel te verlenen aan de op 23 mei 1965 verkozen senatoren-opvolgers die bij de Senaat het bewijs van hun verkiesbaarheid nog niet hadden ingebracht.

Deze senatoren-opvolgers waren :

De heer Vereecken, P.C., voor het arrondissement Antwerpen;

De heer Vandewiele, M.A., Mevr. Charlier-Van Roey, M.M.E., de heer De Decker, L.V., voor het arrondissement Mechelen-Turnhout;

De heren Housiaux, A., De Cock, J.B.E., Nemery, R.H., Carpiaux, M.E.F., voor het arrondissement Brussel;

De heer Baeyens, J.A.T., voor het arrondissement Leuven;

De heer Mathieu, A.E.G., voor het arrondissement Nijvel;

De heer Devreese, G.A., voor het arrondissement Brugge;

De heer Lycke, G.R., voor het arrondissement Veurne-Diksmuide-Oostende;

De heer Cosaert, J.G., voor het arrondissement Kortrijk-Ieper;

De heren De Craene, F.L.H., Wannyn, J.P.L.K.H.A., voor het arrondissement Gent-Eeklo;

De heer Otte, R.H.P., voor het arrondissement Oudenaarde-Aalst;

De heer Hachez, H.J.L., voor het arrondissement Bergen-Zinnik;

De heren Laurent, A., Frère, L.V., voor het arrondissement Luik;

Mevr. Durbuy-Dethier, Y.E.G., de heer Thomas, F.C.J., voor het arrondissement Hoei-Borgworm;

De heer Counson, M.E.W., voor het arrondissement Verviers;

De heer Debuyst, J.H.F., voor het arrondissement Hasselt-Tongeren-Maaseik;

De heer Schreder, R.H.J., voor het arrondissement Aarlen, Marche-Bastenaken-Neufchâteau-Virton;

De heer Sovet, J.J.H.T.G., voor het arrondissement Namen-Dinant-Philippeville.

Uw Commissie heeft heden de dossiers van die verkozenen opnieuw onderzocht. Zij heeft vastgesteld :

1° dat de heer Lycke niet het bewijs heeft geleverd dat hij behoort tot één der categorieën van verkiesbaren bepaald in artikel 53ter van de Grondwet. Zij stelt derhalve voor zijn geloofsbrieven niet geldig te verklaren;

2° dat de andere voornoemde senatoren-opvolgers aan al de verkiesbaarheidsvereisten gesteld door de Grondwet, voldoen. Zij stelt u derhalve voor de geloofsbrieven van deze senatoren-opvolgers geldig te verklaren.

De heer Voorzitter. — Daar niemand het woord vraagt, breng ik de besluiten van dit verslag in stemming.

Personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions de ce rapport.

— Ces conclusions, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

Deze besluiten, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden aangenomen.

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN

VERIFICATION DE POUVOIRS

De heer Voorzitter. — Aan de orde is het onderzoek van de geloofsbrieven van de senatoren die op 5 juli 1965 door de provinciale raad van Oost-Vlaanderen zijn verkozen.

L'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs des sénateurs élus le 5 juillet 1965 par le conseil provincial de Flandre orientale.

Het woord is aan de heer De Baeck om lezing te geven van het verslag der Commissie voor onderzoek van de geloofsbrieven.

De heer De Baeck, verslaggever. — Dames en heren, ingevolge de beslissing van de Senaat d.d. 17 juni 1965, waarbij de op 8 juni jl. gehouden verkiezing van senatoren door de provincieraad van Oost-Vlaanderen nietig is verklaard vergaderde deze raad opnieuw op 5 juli 1965 om over te gaan tot de verkiezing van zes senatoren.

Uit het proces-verbaal van de algemene stemopneming blijkt dat :

1° Het aantal neergelegde stembiljetten bedraagt 87;
2° Het aantal blanco en ongeldige biljetten 2;
3° Het aantal geldige biljetten 85;
4° De door het bureau bepaalde kiesdeler is 11,8.

Het kiescijfer van :

Lijst 1 is 59, en geeft recht op 5 zetels;
Lijst 2 is 11, en geeft recht op 0 zetel;
Lijst 3 is 15, en geeft recht op 1 zetel.

Derhalve werden tot leden van de Senaat uitgeroepen :

Lijst 1 : de heren Van den Storme, O.; Pede, G.; Verschelden, K.; Verspeeten, A.; Vanopbroecke, L.
Lijst 3 : de heer De Baer, A.

Daar geen enkele klacht bij de Senaat ingekomen is over de regelmatigheid der kiesverrichtingen en de zes verkozenen bewezen hebben dat zij voldoen aan al de eisen van verkiesbaarheid door de Grondwet gesteld, heeft uw commissie de eer u de toelating voor te stellen van de heren Van den Storme, Pede, Verschelden, Verspeeten, Vanopbroecke en De Baer, als leden van de Senaat.

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik wens even terug te komen op de verkiezing van de provinciale senatoren van Oost-Vlaanderen en op het ongeldig verklaren van deze verkiezing door de Senaat.

Nu wij de gegevens van het dossier, althans rudimentair, kennen — gegevens die men de Volksuniefractie onthouden had — moeten wij onze verwondering uitspreken over de lichtzinnige wijze waarop eerst de commissie en daarna de Senaat, beslist hebben deze verkiezingen nietig te verklaren.

Het ging uitsluitend om klachten van provincieraadsleden van de benadeelde partij, wat op zichzelf reeds een kritische benadering noodzakelijk maakte. De commissie heeft die klachten echter niet gecontroleerd. Zij heeft de beschuldigde senator niet eens gehoord en zij heeft evenmin de gegevens van het dossier medegedeeld aan de Volksuniefractie. Men heeft de zaak slechts vluchtig onderzocht, in die mate zelfs dat men het verslag voor de Senaat heeft moeten improviseren.

Wat bij de verkiezingen was gebeurd, kan nochtans niet abnormaal worden genoemd. De bijkomende stem voor de kandidaat van de Volksunie kwam van een provincieraadslid dat zijn eigen partij door het uitbrengen van deze stem niet benadeelde. Zulke gevallen komen om zo te zeggen bij elke verkiezing voor in een of meer van de negen provincies.

Bij de verkiezing van de provinciale senatoren van Limburg in 1954 is het zelfs gebeurd dat drie provincieraadsleden tegen hun eigen kandidaat kozen en voor de kandidaat van de rechtstreekse tegenstander. Toen had er zelfs geen onderzoek plaats.

Men kan dan ook niet nalaten de bedenking te maken dat het nietigverklaren van de verkiezing van de provinciale senatoren van Oost-Vlaanderen — een enig feit sinds 1830 — een bewijs te meer is dat men tegen kleinere partijen anders optreedt dan tegen grotere.

Na hetgeen is gebeurd bij de nieuwe verkiezing van de provinciale senatoren van Oost-Vlaanderen kan men de bijkomende bedenking opperen of die hele klacht niet ineengestoken werd om bij de herkansing een kartel mogelijk te maken tussen de twee grote partijen. Wij stellen eveneens vast dat bij de nieuwe verkiezing sommige provincieraadsleden andermaal niet voor de eigen kandidaat hebben gekozen. Naar onze mening zou het alleen maar logisch zijn ook nu konsekwent te handelen en de verkiezingen andermaal ongeldig te verklaren. *(Zeer wel! op de banken van de Volksunie.)*

De heer Voorzitter. — Ik heb de heer Jorissen graag het woord verleend, maar ik moet de Senaat erop attent maken dat onze agenda alleen het onderzoek vermeldt van de geloofsbrieven der senatoren die op 5 juli 1965 door de provinciale raad van Oost-Vlaanderen werden verkozen.

Daar niemand meer het woord vraagt, breng ik de besluiten van het verslag in stemming.

Plus personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions du rapport.

— Deze besluiten, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden aangenomen.

Ces conclusions, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

De heer Voorzitter. — Ik verzoek de leden wier geloofsbrieven werden goedgekeurd, de grondwettelijke eed af te leggen.

De heren Van den Storme, Pede, Verschelden, Verspeeten, Vanopbroecke en De Baer leggen de eed af.

De heer Voorzitter. — Ik geef aan deze leden akte van hun eedaflegging en verklaar hen aangesteld in hun functie van senator.

COMPOSITION D'UNE COMMISSION

SAMENSTELLING VAN EEN COMMISSIE

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant à la nomination de la Commission des Affaires étrangères, conformément à l'article 55 du règlement.

Wij gaan thans over tot de benoeming van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 55 van het reglement.

J'ai reçu les candidatures suivantes :

MM. Ansiaux, Gillon, Lilar, Maisse, Moureaux;

MM. Crommen, Dehousse, Dekeyzer, Housiaux, Machtens, Rolin, Van Bogaert;

MM. de la Vallée Poussin, de Stexhe, De Winter, Leemans, Leynen, Henri Moreau de Melen, Struye, Van Houtte, d'Aspremont Lynden, Eyskens.

Ik ontving de volgende kandidatenlijsten :

De heren Ansiaux, Gillon, Lilar, Maisse, Moureaux;

De heren Crommen, Dehousse, Dekeyzer, Housiaux, Machtens, Rolin, Van Bogaert;

De heren de la Vallée Poussin, de Stexhe, De Winter, Leemans, Leynen, Henri Moreau de Melen, Struye, Van Houtte, d'Aspremont Lynden, Eyskens.

Le nombre des candidats étant égal au nombre des mandats à conférer, je déclare nommés ces collègues membres de la Commission des Affaires étrangères.

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik onze evengenoemde collega's benoemd tot lid van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken.

Je les prie de se réunir immédiatement après cette séance en vue de procéder à la nomination du bureau de la Commission des Affaires étrangères et à certaines désignations urgentes.

Ik verzoek de leden van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken onmiddellijk na de openbare vergadering bijeen te komen.

NOMINATION DE DELEGUES AU PARLEMENT EUROPEEN

BENOEMING VAN AFGEVAARDIGDEN IN HET EUROPEES PARLEMENT

M. le Président. — Le Sénat doit procéder maintenant à la nomination de sept délégués à l'Assemblée européenne.

De Senaat moet thans overgaan tot de benoeming van zeven afgevaardigden in het Europees Parlement.

Les chefs de groupe m'ont fait connaître les noms des candidats que leur groupe propose pour ces mandats.

Ce sont : MM. Hougardy, Merchiers, De Winter, Leemans, Henri Moreau de Melen, Dehousse et Troclet.

De fractieleiders hebben mij de namen medegedeeld van de kandidaten die door hun fractie worden voorgedragen.

Het zijn : de heren Hougardy, Merchiers, De Winter, Leemans, Henri Moreau de Melen, Dehousse en Troclet.

Le nombre des candidats présentés étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare MM. Hougardy, Merchiers, De Winter, Leemans, Henri Moreau de Melen, Dehousse et Troclet élus en qualité de délégués au Parlement européen.

Aangezien het aantal voorgedragen kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik de heren Hougardy, Merchiers, De Winter, Leemans, Henri Moreau de Melen, Dehousse en Troclet verkozen tot afgevaardigden in het Europees Parlement.

Il sera donné connaissance de ces désignations au Ministre des Affaires étangères et au président du Parlement européen.

Van deze benoemingen zal aan de Minister van Buitenlandse Zaken en aan de voorzitter van het Europees Parlement kennis worden gegeven.

DELEGATIONS A L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE DU CONSEIL DE L'EUROPE ET A L'ASSEMBLEE DE L'UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE

AFVAARDIGINGEN IN DE RAADGEVENDE VERGADERING VAN DE RAAD VAN EUROPA EN IN DE ASSEMBLEE VAN DE WESTEUROPESE UNIE

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant à la nomination de trois membres effectifs et de quatre membres suppléants de la délégation belge à l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.

Wij gaan nu over tot de benoeming van drie effectieve en vier plaatsvervangende leden van de Belgische afvaardiging bij de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa en de Assemblée van de Westeuropese Unie.

J'ai reçu les candidatures suivantes :

Ik heb de volgende kandidaturen ontvangen :

Membres effectifs :

MM. De Grauw, Struye, Housiaux.

Effectieve leden :

De heren De Grauw, Struye, Housiaux.

Membres suppléants :

MM. Maisse, Leynen, de la Vallée Poussin et Magé.

Plaatsvervangende leden :

De heren Maisse, Leynen, de la Vallée Poussin en Magé.

Comme le nombre des candidats présentés est égal au nombre de mandats à conférer, je déclare MM. De Grauw, Struye, Housiaux élus en qualité de membres effectifs, et MM. Maisse, Leynen, de la Vallée Poussin et Magé en qualité de membres suppléants de la délégation belge.

Aangezien het aantal voorgedragen kandidaten niet groter is dan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik de heren De Grauw, Struye, Housiaux benoemd tot effectief lid, en de heren Maisse, Leynen, de la Vallée Poussin en Magé tot plaatsvervangend lid van de Belgische delegatie.

Il en sera donné connaissance aux présidents des deux assemblées européennes.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de voorzitters van beide Europese vergaderingen.

CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE BENELUX

RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant à la désignation de dix délégués effectifs et dix délégués suppléants au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Wij gaan thans over tot de benoeming van tien afgevaardigden en tien plaatsvervangende afgevaardigden in de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad.

Les chefs de groupe m'ont fait parvenir les listes des candidats; ce sont :

Membres effectifs :

M. De Grauw; Mme Jadot; MM. Adam, De Boodt, Herbiet, Sledsens, Van den Daele, Crommen, Franck et Roelants.

Membres suppléants :

MM. Warnant, Lahaye, Bauthier, Dua, Hambye, Robyns, Vandeputte, Block, Van Bogaert et Dejardin.

De fractieleiders hebben mij de volgende kandidatenlijsten ter hand gesteld :

Afgevaardigden :

De heer De Grauw; Mevr. Jadot; de heren Adam, De Boodt, Herbiet, Sledsens, Van den Daele, Crommen, Franck en Roelants.

Plaatsvervangende afgevaardigden :

De heren Warnant, Lahaye, Bauthier, Dua, Hambye, Robyns, Vandeputte, Block, Van Bogaert en Dejardin.

Le nombre des candidats étant égal au nombre des mandats à conférer, je déclare élus, respectivement en qualité de membres effectifs et de membres suppléants du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, les sénateurs dont je viens de donner les noms.

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik de senatoren, die ik zoëven heb vernoemd, voor verkozen, respectievelijk als gewoon lid en als plaatsvervangend lid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Il en sera donné connaissance au président de ce Conseil.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de voorzitter van de Beneluxraad.

INDIENING VAN VOORSTELLEN VAN WET

DEPOT DE PROPOSITIONS DE LOI

De heer Voorzitter. — De heer Lahaye heeft ingediend een voorstel van wet tot beperking van de schade, die geleden wordt door de houders van de koloniale schuld door het omruilen van hun effecten tegen nieuwe effecten, uitgegeven door het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer.

M. Lahaye a déposé une proposition de loi tendant à limiter le préjudice que subissent les porteurs de la dette coloniale en convertissant leurs titres contre des titres nouveaux émis par le Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion.

De heer Dejardin heeft ingediend een voorstel van wet tot wijziging van de kieswetten ten einde stemrecht te verlenen aan de dienstplichtige onderofficieren, korporaals en soldaten in actieve dienst.

M. Dejardin a déposé une proposition de loi modifiant les lois électorales en vue d'accorder le droit de vote aux miliciens sous-officiers, caporaux et soldats en service actif.

De heer Jorissen heeft ingediend een voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 14 april 1965 tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de verkeersbelasting op de autovoertuigen.

M. Jorissen a déposé une proposition de loi tendant à modifier la loi du 14 avril 1965 modifiant les lois coordonnées relatives à la taxe de circulation sur les véhicules automobiles.

Die voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld. Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Ces propositons de loi seront traduites, imprimées et distribuées. Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

INSTITUTS DE LA RADIODIFFUSION-TELEVISION BELGE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'INSTITUT NEERLANDAIS

INSTITUTEN DER BELGISCHE RADIO EN TELEVISIE RAAD VAN BEHEER VAN HET INSTITUUT DER NEDERLANDSE UITZENDINGEN

De heer Voorzitter. — Bij schrijven van 22 juni 1965 deelt de Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, mede dat aan het lidmaatschap van de heer Hulpiau, lid van de raad van beheer van de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen, een einde is gekomen door zijn verkiezing als senator; anderzijds werd de heer Leo Tindemans, enig plaatsvervanger van de heer Hulpiau, verkozen tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Par lettre du 22 juin 1965, le Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale, fait savoir que M. Hulpiau a cessé d'être membre du conseil d'administration de la Radiodiffusion-Télévision belge, émissions néerlandaises, du fait de son élection comme sénateur; d'autre part, M. Leo Tindemans, unique suppléant de M. Hulpiau, a été élu membre de la Chambre des représentants.

Betreffende de opvolging van de heer Hulpiau, laat de Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, mij het volgende weten:

« Bij afwezigheid van iedere wettelijke aanduiding omtrent de opvolging van een werkend lid van de raad van beheer, die geen plaatsvervanger meer heeft, ben ik de mening toegedaan dat de Senaat deze opvolger moet kiezen onder de kandidaten die in 1960 werden voorgedragen.

» Het gaat hier immers om de voortzetting van een mandaat waarvoor de bevoegde instanties kandidaten hebben voorgedragen. Dezelfde kandidaturen blijven geldig zolang de mandaattermijn van zes jaar niet verstreken is.

» Ik meen dus dat al de kandidaten die in 1960 door de provincieraden, koninklijke academies, universiteiten en Hoge Raad voor Volksopleiding, behalve wie tot werkend lid van de raad gekozen werd, in aanmerking komen om door de Senaat ter opvolging van de heer Hulpiau aangeduid te worden.

» Zo uzelf, Mijnheer de Voorzitter, en de Senaat, met deze zienswijze kunt instemmen, zou ik u zeer dankbaar zijn indien deze benoeming tijdens de eerstkomende vergadering van de Senaat kon gescheiden.

» Hierbij veroorloof ik me u de lijst te laten geworden van de kandidaten die in 1960 aan de Senaat werden voorgedragen met aanduiding van de effectief benoemden en de plaatsvervangers. »

Dans ces conditions, je vous propose de procéder à cette nomination au cours d'une séance ultérieure.

J'attire cependant l'attention du Sénat sur le fait que, suite à la lettre du Ministre, Adjoint à l'Education nationale, la question se pose pour la première fois, de savoir si les listes présentées en 1960 par les divers corps et organismes auxquels la loi donne ce droit de présentation doivent encore être considérées comme valables ou s'il ne faudrait pas leur demander d'en présenter de nouvelles. Il se pourrait, en effet, que certains membres dont la candidature a été proposée en 1960 ne remplissent plus, actuellement, les conditions requises.

Ik geloof, Dames en Heren, dat het bureau van de Senaat die kwestie zou kunnen onderzoeken en ik verzoek de fractieleiders mij daarover ook hun mening te kennen te geven.

Ik stel u voor in de loop van een latere vergadering tot deze benoeming over te gaan.

Is hiertegen geen bezwaar?

Dan is aldus besloten.

VERDAGING VAN DE SENAAT
AJOURNEMENT DU SENAT

De heer Voorzitter. — Dames en heren, wij hebben aldus onze agenda afgewerkt.

Het is in de huidige omstandigheden niet mogelijk de datum van de volgende vergadering te bepalen.

Il n'y a pas d'autre point à notre ordre du jour.

Dans les circonstances présentes, il est impossible de fixer une date pour notre prochaine réunion.

La séance est levée. De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 14 h 25 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 14 u. 25 m.)

(Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.)

(De Senaat gaat uiteen tot nadere bijeenroeping.)

Moniteur belge, rue de Louvain, 40-42, Bruxelles-1 — Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, Brussel-1
Directeur : Van Es, G.